

ACTES SUD
Droits étrangers

Nathalie Alliel
(00 33) (0)4 90 49 33 75
nathalie.alliel@actes-sud.fr

Bénédicte Barbier
(00 33) (0)4 90 49 33 70
b.barbier@actes-sud.fr

Sandra Martel
(00 33) (0)4 88 65 90 35
s.martel@actes-sud.fr

JANVIER-JUIN 2017

Le Méjan
Place Nina-Berberova BP 38
13633 Arles cedex, France
www.actes-sud.fr

ACTES SUD
éditeurs associés

**DROITS
ÉTRANGERS**

FOREIGN RIGHTS

JANUARY-JUNE 2017

DROITS ÉTRANGERS / FOREIGN RIGHTS JANVIER-JUIN 2017

ACTES SUD éditeurs associés



ÉDITEURS ASSOCIÉS

ROUERGUE

ROUERGUE NOIR

GAÏA

INCULTE





Ludovic Robin
Aller en paix
Go In Peace

Vingt ans plus tard, un homme raconte les derniers temps passés avec la femme qu'il a toujours aimée, qui partit un matin avec ses deux jeunes enfants, enceinte du troisième, et qu'il ne revit jamais. Le très jeune couple s'aime depuis l'enfance. Mais "Ma Lily", comme il l'appelle, ne peut vivre sans son barbiturique. Lors de leur emménagement, le narrateur vit un temps de grâce. Très vite pourtant, des lignes de faille viennent miner leur bonheur. La voiture conduite par Lily tombe dans la rivière glacée, avec les deux enfants à bord. Était-elle droguée ? Tous les trois s'en sortent, mais c'est le début de la série noire qui viendra mettre fin à l'âge d'or.

Un premier roman remarquable sur l'impuissance déchirante de l'amour infini.

Twenty years on, a man tells of the final weeks he spent with the woman whom he has always loved and who was pregnant with their third child. One morning she leaves the house with their two children and he never sees her again. The very young couple have been in love since childhood, but 'My Lily', as he calls her, is unable to function without her barbiturates. When they move in together, the narrator enjoys a brief period of grace, but very quickly fault lines emerge to threaten their happiness. The car Lily is driving crashes into a freezing river with her two children on board. Was she under the influence of drugs? All three survive, but the incident is the first in a sombre chain of events which will bring their golden age to an end.

A remarkable debut novel about the heartbreak powerlessness of infinite love.

Né en 1978 dans le Lot, Ludovic Robin a fait des études de philosophie à Toulouse et à Montpellier. Il vit aujourd'hui dans le Finistère et travaille à l'entretien des rives du canal de Nantes à Brest.

Born in 1978, Ludovic Robin was born in south-western France and studied philosophy in Toulouse and Montpellier. Today he lives in Brittany and is responsible for the maintenance of the banks of the Nantes to Brest canal.





Anne-Isabelle Lacassagne

Des femmes en noir

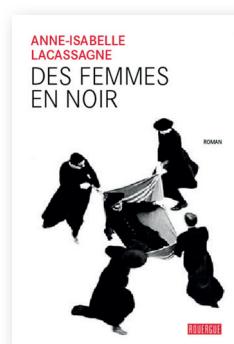
Women In Black

A la mort d'un vieux prêtre, les responsables de son diocèse découvrent qu'il s'agit sait d'une femme. Abasourdi, l'évêque diligente une enquête, chargeant un prêtre plus jeune et la chancelière de l'évêché de comprendre comment une telle supercherie a été possible. Le père Bernard-Marie, aussi ardent qu'austère, et Charlotte, la juriste qui aime son Église passionnément sans s'aveugler sur ses faiblesses, ont beau avoir des visions divergentes sur la juste manière d'affronter la vérité, ils vont ensemble sonder la vie de Pascal Foucher. Mais si l'un aimeraient instruire à charge, l'autre ne peut se défendre d'admirer le courage de celle qui a enfreint l'interdit.

When an old priest dies, the authorities of the diocese discover that the person was in reality a woman. The flabbergasted bishop launches an investigation, tasking a younger priest and the female chancellor of the bishopric with finding out how such a deception could have been perpetrated. Father Bernard-Marie, as devout as he is austere, and Charlotte, the lawyer who is passionately devoted to her church without being blind to its shortcomings, may have very different views of how best to seek out the truth, but they are obliged to work together to probe into the life of Pascal Foucher. While one of them is inclined to condemn the woman, the other cannot but admire her courage in breaking such a taboo.

Auteur de livres pour enfants, dont *Le Mordcul* aux éditions du Rouergue (2011), Anne-Isabelle Lacassagne poursuit sa passion de l'écriture partout où la vie la mène. *Des femmes en noir* est son premier roman pour adultes.

A children's author whose books include Le Mordcul, published by Le Rouergue in 2011, Anne-Isabelle Lacassagne has entertained a passion for writing throughout her life. Des femmes en noir is her first novel for adults.



Julia Kerninon

Une activité respectable

A Respectable Way to Earn a Living

Peut-on être destiné à devenir écrivain ? Dans ce récit autobiographique, Julia Kerninon remonte aux origines de son rapport aux livres. Ses parents croyaient que la littérature était une “activité respectable”. Toutes les légendes familiales se tiennent dans cette croyance-là : que les livres nous offrent un monde lavé de ses scories, un monde acceptable pour ceux qui ignorent comment vivre une vie normale.

On a découvert la phrase vive et imagée de Julia Kerninon dans ses deux romans précédents. Ici encore, sa phrase coule et nous emporte dans cet hommage si original au livre.

Can one be destined to become a writer? In this autobiographical account, Julia Kerninon returns to the sources of her relationship with books. In her parents' opinion, literature was a 'respectable way to make a living'. All the family legends are contained in that one belief: that books offer up a world purified of its imperfections and a world which is suitable for those who do not know how to lead a normal life.

Julia Kerninon's two previous novels introduced us to her vivid metaphorical style, and here again, in this highly original homage to books, her language flows and charms.

Née en 1987 dans la région nantaise, Julia Kerninon est thésarde en littérature américaine. Son premier roman, *Buvard*, a reçu de nombreux prix, dont le prix Françoise-Sagan. Elle a été lauréate de la bourse Lagardère du jeune écrivain en 2015. Son deuxième roman, *Le Dernier Amour d'Attila Kiss*, a reçu le prix de la Closerie des Lilas en 2016.

Born in 1987 in Brittany, Julia Kerninon gained a doctorate in American literature. Her first novel, Buvard, won numerous prizes, including the prix Françoise-Sagan. She was awarded the Lagardère young writers' grant in 2015. Her second novel, Le dernier amour d'Attila Kiss, won the prix de la Closerie des Lilas in 2016.



Autobiography / January 2017 / 14 x 20.5 / 64 pages / 9.80 €



Véronique Sousset

Défense légitime

Legitimate Defence

Commise d'office dans un fait divers terrible, la mort d'une enfant sous les coups de ses parents, la première avocate a renoncé : elle ne pouvait lire le dossier sans pleurer. Comme un défi, Véronique Sousset accepte alors de défendre le père. Elle accepte de devenir l'avocate du diable.

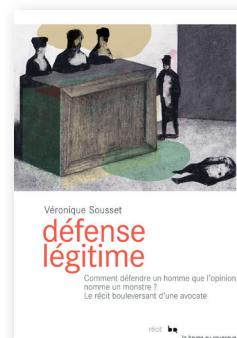
Dans ce récit, écrit quelques années après l'affaire, Véronique Sousset plonge à nouveau en apnée dans les trois ans d'instruction et les deux semaines de procès. Avec elle, nous refaisons le chemin de l'horreur, pas à pas, mais nous découvrons aussi la légitimité de la défense, quel que soit l'acte commis.

Appointed by the court in a terrible case involving a child beaten to death by her parents, the first barrister withdrew, unable to read through case records without breaking down in tears. Taking up the challenge, Véronique Sousset then agreed to defend the father, and in so doing became the devil's advocate.

In this account, written several years after the affair, Véronique Sousset re-immerses herself in the three years of pre-trial investigations and the two weeks of the trial itself. Step by step, we retrace a path paved with horror, but we also come to appreciate the right of everyone to be defended in court, regardless of the crime committed.

Véronique Sousset est née en 1973 à Quimper. Après des études de droit, elle intègre l'ENAP, l'École nationale d'administration pénitentiaire. En 2008, elle se met en disponibilité pour exercer le métier d'avocat pendant quatre ans. Après cette expérience, elle réintègre le ministère de la Justice. Elle est aujourd'hui directrice d'un établissement pénitentiaire.

Véronique Sousset was born in Brittany in 1973. After a degree in law, she studied at ENAP, the Ecole Nationale d'Administration Pénitentiaire. Beginning in 2008, she served as a barrister for four years and then took up a post at the Ministry of Justice. She is currently a prison director.



Amaury da Cunha

Histoire souterraine

Underground History

A lors qu'il part rejoindre une amie, Amaury da Cunha se fait happer par les portes d'un métro. Il en sort sain et sauf mais se souvient alors d'un récent fait divers dans lequel le passager, lui, est tombé sur les rails et a été traîné par une rame sur cinq cents mètres...

Ce jeune homme s'impose alors comme un fantôme obsédant. Et ce fantôme va en faire surgir un autre plus essentiel, celui de son propre frère qui, lui, a choisi de mourir en sautant du haut d'une tour à Singapour quelques années auparavant.

Le récit, à la façon du fonctionnement sinueux de l'esprit, nous entraîne librement au fil de ses réflexions et des images qu'il cite ou fait naître, en tournant sans cesse autour de ce trou noir de douleur qu'a été la décision de son frère de disparaître.

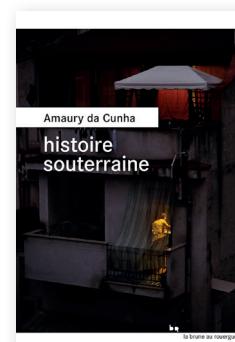
On his way to see a friend, Amaury da Cunha gets caught in the doors of the metro. He escapes unhurt, but the incident reminds him of a recent story in the media about a passenger who fell onto the rails and was dragged five hundred metres by a train...

The young man involved in that incident becomes an obsessive spectral presence who in turn revives another ghost closer to home – that of the author's own brother, who committed suicide several years previously by jumping from the top of a tower in Singapore.

This account, which reflects the serpentine workings of the mind, is a free-form association of reflections and images, based on events or imagined, which revolve incessantly around the black hole of pain created by his brother's decision to take his own life.

Amaury da Cunha est né à Paris en 1976. Après des études de lettres, il entre à l'École nationale supérieure de la photographie d'Arles (diplômé en 2000). Son travail oscille entre photographie et écriture. Critique littéraire et photographique, il travaille actuellement au journal *Le Monde*, au service photo. Il est l'auteur d'un premier texte, *Fond de l'œil*, paru au Rouergue en 2014.

Amaury da Cunha was born in Paris in 1976. After studying literature, he gained a place at the École Nationale supérieure de la photographie in Arles, from where he graduated in 2000. His work steers a course between photography and writing. A photography and literary critic, he currently works for the newspaper Le Monde in their photo department. His first book, Fond de l'œil, was published by Le Rouergue in 2014.





Géraldine Barbe

Tous les hommes chausSENT du 44

All Men Wear Size 9 Shoes

Comment écrire un traité de l'amour parfait, quand sa propre histoire foire ? C'est pourtant le défi que s'est lancé Gilda. Ses copines ont beau la mettre en garde, une fois de plus, elle est tombée amoureuse d'un homme croisé en vacances, un type du genre "impossible".

Mais soudain, une voix s'insinue dans le délire amoureux de Gilda. Une certaine Lady tente de refreiner ses ardeurs, c'est la petite voix intime de la méfiance et de la raison. Surtout, Lady nous raconte l'envers des choses, ce que Gilda ne dit pas. Qui est, par exemple, ce Jérôme, avec lequel elle passe beaucoup de temps ?

How do you write a treatise on perfect love when your own love life is in a mess? This is the challenge which Gilda sets herself, despite having once again disregarded the warnings of her female friends and fallen in love with a man she met on holiday – another one of those 'impossible' types.

But suddenly a voice insinuates itself into Gilda's romantic delirium: a certain 'Lady' who tries to dampen her ardour and becomes the secret voice of reason and circumspection. Above all, Lady describes the flip side of things, which Gilda never broaches. Who, for example, is this Jérôme with whom she spends so much time?

Née à Montréal, Géraldine Barbe vit à Paris. Après avoir été comédienne, elle est désormais écrivain pour la jeunesse et les adultes, ainsi que traductrice.

Born in Montréal, Géraldine Barbe lives in Paris. Formerly an actress, she is now a writer for children and adults as well as a translator.



Novel / March 2017 / 14 x 20.5 / 128 pages / 14.50 €



Fanny Capel

Prince, fragment d'un discours de fan

Prince, pieces of a speed's fan

À l'âge de 14 ans, Fanny Capel est “tombée fan” de Prince comme on tombe en amour. Pendant dix ans, elle est de toutes les apparitions publiques de la star, jusqu'à entraîner deux copines à Minneapolis, Sa ville, pour finir par le rencontrer dix minutes au Glam Slam Club. Devenue adulte, Fanny Capel continuera à vouer sa flamme au musicien.

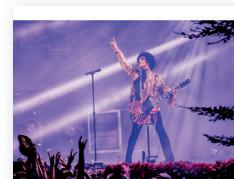
En archéologue sentimentale, l'auteur revit son état de midinette fanatique, mais elle a élargi ses souvenirs pour accueillir ceux d'autres fans, et ce livre est d'abord un recueil vivant et émouvant de témoignages savoureux, drôles ou pathétiques.

At the age of 14, Fanny Capel 'fell' into being a fan of Prince in the same way that people fall in love. For ten years, she attended every public appearance of the star, even dragging two of her female friends all the way to Minneapolis, the great man's home city, and finally meeting him for ten minutes at the Glam Slam Club. As an adult, Fanny Capel continued to carry a torch for the musician.

As an archaeologist of the emotions, the author revisits her period as a fanatical teenage romantic, but she has also supplemented her own memories with those of other fans, turning this book into a vivid and moving collection of personal stories which are by turns delightful, funny and inviting of sympathy.

Née en 1974, Fanny Capel est agrégée de lettres, enseignante en Seine-Saint-Denis et membre de l'association Sauver les lettres. Elle est l'auteur d'articles et d'essais sur les questions d'éducation dont le dernier, *Le niveau baisse-t-il vraiment ?*, coécrit avec François Dubet, Magnard, 2009.

Born in 1974, Fanny Capel is a secondary school literature teacher in the Paris region and a member of the association Sauver les lettres [Save Literature]. She is the author of a number of articles and essays on educational issues, the most recent of which is Le niveau baisse-t-il vraiment ?, co-written with François Dubet and published by Magnard in 2009.



Fanny Capel
Prince
fragments d'un discours de fan

Chroniques des Années pourpres

édité par
la brune au rouergue

Narrative account / March 2017 / 14 x 20.5 / 128 pages / 13.90 €



Michelle Ballanger

***Il est temps de suivre un régime et d'apprendre à voler*
A Time to Diet and Earn One's Wings**

Adam est écrivain public. Il écrit pour les habitants de sa petite ville des lettres anonymes, des lettres d'amour, des lettres pour ceux qui sont tout près, ou bien ceux qui sont partis, partis et jamais oubliés. Dans sa maison où ne vivent plus depuis longtemps sa femme et sa fille, Adam héberge Dragos, vieux, sale et gros. Et Adam a finalement peu de temps pour penser à lui-même. C'est une bonne chose. Penser à lui, c'est penser à celles qui lui manquent. Mais alors que les mots suivent leur chemin, le moment vient où les forces sont réunies. Il faut parfois vingt ans pour écrire une lettre, mais il est grand temps de suivre un régime et d'apprendre à voler, il est grand temps pour Adam, et pas seulement pour lui.

Adam is a kind of 'public' writer – on behalf of the inhabitants of his small town, he writes anonymous letters, love letters, and letters for those who are close to hand or else have long since departed but have never been forgotten. His own wife and daughter have long since departed the family home, which Adam shares with a tenant – the old, fat and dirty Dragos. He has little time to think about himself, which is a positive thing, because thinking about himself involves thinking about the people he misses. But as words take their natural course, there comes a moment when he feels he has the strength to take that step. Sometimes it can take twenty years to write a letter, but it is high time to go on a diet and to learn how to fly – Adam's big moment has come, and he is not alone in this.

Michelle Ballanger vit dans le Territoire de Belfort. Elle est professeur des écoles. Elle a publié un roman pour enfants, *Le Bal des saisons* aux éditions 00H00.com, en 2002. *Il est temps de suivre un régime et d'apprendre à voler* est son premier roman pour adultes.

*Michelle Ballanger lives in eastern France, where she is a primary school teacher. She is the author of the children's novel *Le Bal des saisons*, published by 00H00.com in 2002. *Il est temps de suivre un régime et d'apprendre à voler* is her first novel for adults.*

Long-listed prix Maison de la presse 2017
Novel / May 2017 / 14 x 20.5 / 288 pages / 13.90 €



Colin Niel

Seules les bêtes

Only the Animals Are Left

Une femme a disparu. Sa voiture est retrouvée au départ d'un sentier de randonnée qui monte vers le plateau où survivent quelques fermes habitées par des hommes seuls. Alors que les gendarmes n'ont aucune piste, plusieurs personnes se savent liées à cette disparition.

Femmes et hommes prennent la parole, et chacun a son secret. Et si le chemin que suit la vérité manque autant d'oxygène que les hauteurs du ciel qui écrase les vivants, c'est que cette histoire a commencé bien loin de cette campagne aride où l'on est séparé de tout.

Avec ce roman choral, Colin Niel orchestre un récit saisissant dans une campagne où le monde n'arrive que par rêves interposés.

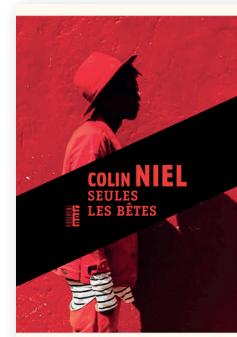
A woman has disappeared. Her car is found at the beginning of a hiking trail which leads up to the plateau, where there is nothing but a few scattered farms inhabited by solitary men. Although the police have no leads, several individuals know that they are linked in some way to her disappearance.

Men and women, each with a personal secret, voice their thoughts. But the truth emerges only with difficulty, stifled just as the vast expanses of sky stifle life on the plateau, because the true origins of this affair lie very far from this isolated landscape.

In this novel of multiple voices, Colin Niel orchestrates a gripping narrative in a natural setting where the world only emerges through the prism of dreams.

Ingénieur en environnement, spécialisé dans la préservation de la biodiversité, Colin Niel a travaillé en Guyane durant plusieurs années. Il a publié trois romans policiers situés en Guyane avec un héros récurrent, le capitaine Anato : *Les Hamacs de carton* (2012, prix Ancres noires 2014), *Ce qui reste en forêt* (2013, prix des lecteurs de l'Armitière 2014, prix Sang pour Sang Polar 2014) et *Obia* (2015, prix des lecteurs Quais du Polar/20 Minutes 2016). Il vit désormais à Lille.

Colin Niel is an environmental expert specialising in conserving biodiversity who worked for several years in French Guiana. He has published three detective novels set in French Guiana, which feature the same central protagonist, Captain Anato: Les Hamacs de carton (2012, Prix Ancres noires 2014), Ce qui reste en forêt (2013, Prix des lecteurs de l'Armitière 2014, Prix Sang pour Sang Polar 2014) and Obia (2015, Prix des lecteurs Quais du Polar/20 Minutes 2016). He currently lives in Lille.



Short-listed prix Polar en série

Short-listed for the prix Landerneau

Novel / January 2017 / 14 x 20.5 / 224 pages / 19 €

David Patsouris

Ainsi débute la chasse

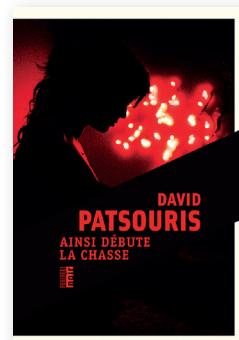
And So the Hunt Begins

C'est la fin de l'été sur la côte atlantique. Charly va sur les chemins de sable, loin du monde, des mecs à corrompre, du pognon qui circule, des putains d'immeubles à construire encore et toujours, des enveloppes de billets dont on trouve toujours quelqu'un pour vouloir se goinfrer. Loin aussi de Lisa. Loin surtout des soupçons de Véroncle, cette brute pleine de manières qui croit que Charly l'a bâisé de 50 000 euros. Mais qui lui confie un nouveau travail. Comme s'il lui nouait une laisse autour du cou. Comme s'il savait certains secrets de Charly, dans lesquels un homme aussi tordu que Véroncle n'a pas le droit d'entrer.

Summer is drawing to a close on the Atlantic Coast. Charly is out meandering the sandy trails, far away from the world of guys to be bribed, dirty money, the never-ending bloody string of buildings to construct and the cash in envelopes for the endless parade of guys on the take. And far away too from Lisa and, above all, from the suspicions harboured by Véroncle, that refined brute who believes that Charly has screwed him out of 50,000 euros, but who has nevertheless given him a new assignment, as if to keep him on leash and as if he was privy to some of Charly secrets, which a man as twisted as Véroncle has no right to access.

Né en 1971, David Patsouris est journaliste à *Sud-Ouest* depuis 1998. Actuellement en poste à Arcachon, il est l'auteur de *Cognac blues* (2013), dans la même collection.

Born in 1971, David Patsouris has been a journalist with Sud-Ouest since 1998. Currently based in Arcachon, he is the author of Cognac blues (2013) in the same collection.





ACTES SUD
éditeurs associés

**DROITS
ÉTRANGERS**

FOREIGN RIGHTS

Nathalie Alliel
(00 33) (0)4 90 49 33 75
nathalie.alliel@actes-sud.fr

Bénédicte Barbier
(00 33) (0)4 90 49 33 70
b.barbier@actes-sud.fr

Sandra Martel
(00 33) (0)4 88 65 90 35
s.martel@actes-sud.fr

